

آيات  
الاستغفار  
في القرآن الكريم

بترجمات معتمدة

للأوردو والإنجليزية والفارسية والفرنسية

جمعها محمد جابر

najdarabgm@yahoo.com

www.m-otaibi.com





## الأحزاب ٥٦

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا

\* \* \*

بے شک اللہ اور اس کے فرشتے نبی پر درود بھیجتے  
ہیں اے ایمان والو تم بھی اسپر درود اور سلام بھیجو

God and His Angels send blessing on the Prophet, o  
ye that believe send ye blessings on him, and salute  
him with all respect.

خدا و فرشتگانہش بر پیامبر درود می فرستند; ای کسانی  
کہ ایمان آورده اید، بر او درود فرستید و سلام گوید و کاملاً  
تسلیم (فرمان او) باشید.

Certes, Dieu et Ses anges prient sur le Prophète.  
O vous qui croyez, priez sur lui et adressez-lui vos  
salutations.

## المائدة ٧٤

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ

\*\*\*

اللہ کے آگے کیوں توبہ نہیں کرتے اور اس سے گناہ  
نہیں بخشواتے اور اللہ بخشنے والا مہربان ہے

Why turn they not to God, and seek his forgiveness?  
for God is oft forgiving, most merciful.

یا بہ سوی خدا باز نمی گردند، و از او طلب آمرزش نمی کنند؟ (در  
حالی کہ) خداوند آمرزنده مہربان است.

Ne reviendront-ils pas à Dieu et ne Lui demanderont-  
ils pas pardon ? Dieu est pardonneur, clément.

## الأنفال ۳۳

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللَّهُ  
مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

\*\*\*

اور اللہ ایسا نہ کرے گا کہ ان میں تیرے ہوئے عذاب  
دے اور اللہ عذاب کرنے والا نہیں در آنحالیکہ وہ بخشش  
مانگتے ہوں

But God was not going to send them a penalty whilst  
thou wast amongst them; nor was he going to send it  
whilst they could ask for pardon

ولی (ای پیامبر!) تا تو در میان آنها هستی. خداوند آنها را  
مجازات نخواهد کرد؛ و (نیز) تا استغفار می‌کنند. خدا  
عذابشان نمی‌کند.

Mais Dieu ne veut pas les châtier alors que tu es  
parmi eux. Et Dieu ne les châtiara pas s'ils demandent  
pardon.

## غافر ۷

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَةً وَعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ

\*\*\*

جو فرشتے (جو عرش کو اٹھائے ہوئے ہیں اور جو اس کے گرد ہیں وہ اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کرتے رہتے ہیں اور اس پر ایمان لاتے ہیں اور ایمانداروں کے لیے بخشش مانگتے ہیں کہ اے ہمارے رب تیری رحمت اور تیرا علم سب پر حاوی ہے پھر جن لوگوں نے توبہ کی ہے اور تیرے راستے پر چلتے ہیں انہیں بخش دے اور انہیں دوزخ کے عذاب سے بچا لے

Those who sustain the throne (of God) and those around it sing glory and praise to their Lord; believe in Him; and implore forgiveness for those who believe. Our Lord; thy reach is over all things. in mercy and knowledge. Forgive. then. those who turn in repentance. and follow thy path; and preserve them from the penalty of the blazing fire;

فرشتگانی که حاملان عرشند و آنها که گرداگرد آن (طواف می‌کنند) تسبیح و حمد پروردگارشان را می‌گویند و به او ایمان دارند و برای مؤمنان استغفار می‌کنند (و می‌گویند: پروردگارا! رحمت و علم تو همه چیز را فراگرفته است; پس کسانی را که توبه کرده و راه تو را پیروی می‌کنند بیامرز. و آنان را از عذاب دوزخ نگاه دار!

Ceux qui portent le Trône et ceux qui l'entourent célèbrent les louanges de leur Seigneur. Ils croient en Lui et demandent pardon pour les croyants . « Notre Seigneur ; Tu embrasses toute chose en Ta Miséricorde et en Ta Science ; pardonne donc à ceux qui suivent Ton chemin. et épargne-leur le châtement de la Fournaise ;

## الشوریٰ ہ

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقَهُنَّ وَالْمَلَائِكَةُ  
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ أَلَا  
إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

\*\*\*

قرب ہے کہ آسمان اوپر سے پھٹ جائیں اور سب  
فرشتے اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کرتے ہیں  
اور ان کے لیے جو زمین میں ہیں مغفرت مانگتے  
ہیں خبردار بے شک اللہ ہی بخشنے والا نہایت رحم  
والا ہے

The heavens are almost rent asunder from above them (by His Glory); and the angels celebrate the Praises of their Lord, and pray for forgiveness for (all) beings on earth; behold! Verily God is He, the Oft Forgiving, Most Merciful.

نزدیک است آسمانها (بخاطر نسبتهای ناروای مشرکان)  
از بالا متلاشی شوند و فرشتگان پیوسته تسبیح و حمد  
پروردگارشان را بجا می‌آورند و برای کسانی که در زمین  
هستند استغفار می‌کنند؛ آگاه باشید خداوند آمرزنده  
و مهربان است.

Les cieux sont près de se fendre depuis leur faite,  
et les anges célèbrent les louanges de leur Seigneur,  
implorant Son pardon pour ceux qui sont sur la terre.  
Dieu n'est-il pas Celui qui pardonne. le Clément ?

## الذاریات ۱۸

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

\*\*\*

اور آخر رات میں مغفرت مانگا کرتے تھے

And in the hours of early dawn, they (were found)  
praying for Forgiveness;

و در سحرگاہان استغفار می کردند

et dès l'aube ils imploreraient le pardon de Dieu.

## آل عمران ۱۳۵

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرَ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ

\*\*\*

اور وہ لوگ جب کوئی کھلا گناہ کر بیٹھیں یا اپنے حق میں ظلم کریں تو اللہ کو یاد کرتے ہیں اور اپنے گناہوں سے بخشش مانگتے ہیں اور سوائے اللہ کے اور کون گناہ بخشنے والا ہے اور اپنے کیے پر وہ اڑتے نہیں اور وہ جانتے ہیں

And those who, having done something to be ashamed of, or wronged their own souls, and ask for forgiveness for their sins, and who can forgive sins except God? and are never obstinate in persisting knowingly in (the wrong) they have done

و آنها که وقتی مرتکب عمل زشتی شوند، یا به خود ستم کنند، به یاد خدا می‌افتند؛ و برای گناهان خود، طلب آمرزش می‌کنند - و کیست جز خدا که گناهان را ببخشد؟ - و بر گناه، اصرار نمی‌ورزند، با اینکه می‌دانند.

ceux qui, après avoir fait une mauvaise action ou s'être fait tort à eux-mêmes, se souviennent de Dieu et demandent pardon pour leurs péchés - et qui donc pardonne les péchés si ce n'est Dieu ? -. ceux qui ne s'obstinent pas sciemment dans leurs agissements.

## النساء ٦٤

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا

\*\*\*

اور ہم نے کبھی کوئی رسول نہیں بھیجا مگر اسی واسطے کہ اللہ کے حکم سے اس کی تابعداری کی جائے اور جب انہوں نے اپنے نفسوں پر ظلم کیا تھا تیرے پاس آتے پھر اللہ سے معافی مانگتے اور رسول بھی ان کی معافی کی درخواست کرتا تو یقیناً اللہ کو بخشنے والا رحم کرنے والا پاتے

We sent not an apostle, but to be obeyed, in accordance with the will of God if they had only, when they were unjust to themselves, come unto thee and asked Gods forgiveness, and the apostle had asked forgiveness for them, they have found God indeed oft returning most merciful

ما هیچ پیامبری را نفرستادیم مگر برای این که به فرمان خدا، از وی اطاعت شود. و اگر این مخالفان، هنگامی که به خود ستم می‌کردند (و فرمانهای خدا را زیر پا می‌گذارند)، به نزد تو می‌آمدند؛ و از خدا طلب آمرزش می‌کردند؛ و پیامبر هم برای آنها استغفار می‌کرد؛ خدا را توبه پذیر و مهربان می‌یافتند.

Nous n'avons dépêché un Envoyé que pour qu'il soit obéi, avec la permission de Dieu. Si ces gens, après s'être fait tort à eux-mêmes, venaient à toi en implorant le pardon de Dieu et si l'Envoyé demandait pardon pour eux, ils trouveraient Dieu prêt à agréer leur repentir et à se montrer clément.

## ہود ۲

وَأَنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَتَاعًا  
حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ  
وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ

\*\*\*

اور یہ کہ تم اپنے رب سے معافی مانگو پھر اس کی طرف رجوع کرو تاکہ تمہیں ایک وقت مقرر تک اچھا فائدہ پہنچائے اور جس نے بڑھ کر نیکی کی ہو اس کو بڑھ کر بدلہ دے اور اگر تم پھر جاؤ گے تو میں تم پر ایک بڑے دن کے عذاب سے ڈرتا ہوں

(And to preach thus), seek ye the forgiveness of your Lord, and turn to him in repentance; that he may grant you enjoyment, good (and true), for a term appointed, and bestow his abounding grace on all who abound in merit but if ye turn away, then I fear for you the Penalty of a great day;

و اینکه: از پروردگار خویش آمرزش بطلبید; سپس بسوی او بازگردید; تا شما را تا مدت معینی، (از مواهب زندگی این جهان،) به خوبی بهره‌مند سازد; و به هر صاحب فضیلتی، به مقدار فضیلتش ببخشد! و اگر (از این فرمان) روی گردان شوید، من بر شما از عذاب روز بزرگی بیمناکم!

Demandez pardon à votre Seigneur, puis revenez vers Lui. Il vous fera jouir d'une belle part jusqu'à un terme fixé. Il accorde Sa grâce à quiconque est apte à la recevoir. Si vous vous détournez, je crains pour vous le châtement d'un grand Jour.

## ہود ۵۲

وَيَا قَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ  
السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا  
تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ

\*\*\*

اور اے قوم اپنے رب سے معافی مانگو پھر اس کی طرف  
رجوع کرو وہ تم پر خوب بارشیں برسائے گا اور تمہاری  
قوت کو اور بڑھائے گا اور تم نافرمان ہو کر نہ پھر جاؤ

And O my people ask forgiveness of your Lord, and turn  
to him (in repentance): he will send you the skies pouring  
abundant rain, and add strength to your strength: so  
turn ye not back in sin

و ای قوم من! از پروردگارتان طلب آمرزش کنید. سپس  
به سوی او بازگردید. تا (باران) آسمان را پی در پی بر شما  
بفرستد؛ و نیرویی بر نیرویتان بیفزاید! و گنہکارانہ، روی  
(از حق) بر نتابید! س ذلّٰہ

O mon peuple ۛ Demandez pardon à votre Seigneur,  
puis revenez vers Lui. Il vous enverra du ciel une pluie  
abondante et Il augmentera encore votre force. Ne vous  
détournez pas de Lui en vous rendant coupables .

## ہود ۹۰

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ

\* \* \*

اور اپنے اللہ سے معافی مانگو پھر اس کی طرف رجوع کرو  
بے شک میرا رب مہربان محبت والا ہے

But ask forgiveness of your Lord, and turn unto him  
(in repentance), for my Lord is indeed full of mercy  
and loving kindness.

از پروردگار خود، آمرزش بطلبید؛ و بہ سوی او بازگردید؛ کہ  
پروردگارم مہربان و دوستدار (بندگان توبہ کار) است!

Demandez pardon à votre Seigneur, puis revenez à  
Lui repentants. Certes, mon Seigneur est clément,  
aimant.

## نوع ۱۰

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا

\*\*\*

پس میں نے کہا اپنے رب سے بخشش مانگو بے شک وہ  
بڑا بخشنے والا ہے

Saying. Ask forgiveness from your Lord; for He is Oft  
Forgiving;

و گفتم : از پروردگارتان آمرزش بخواهید کہ او بسیار  
آمرزنده است .

J'ai dit : « Implorez le pardon de votre Seigneur, car Il  
est Celui qui pardonne généreusement.

## الزمل ٢٠

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِنْ ثُلَاثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ  
وَأَثَلُهُ وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ  
وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصَوْهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوا  
مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَىٰ  
وَأَخْرُونَ يُضْرَبُونَ فِي الْأَرْضِ يُبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ  
وَأَخْرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ  
مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَقْرِضُوا اللَّهَ  
قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ  
عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرًا وَأَعْظَمَ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

\*\*\*

بے شک آپ کا رب جانتا ہے کہ آپ اور جو لوگ آپ کے  
 ساتھ ہیں کبھی) دو تہائی رات کے قریب (اور کبھی) آدھی  
 رات (اور کبھی) تہائی رات سے نماز تہجد) میں کھڑے  
 ہوتے ہیں اور اللہ ہی رات اور دن کا اندازہ کرتا ہے اسے  
 معلوم ہے کہ تم اس کو نباہ نہیں سکتے سو اس نے تم  
 پر رحم کیا پس پڑھو جتنا قرآن میں سے آسان ہو اسے علم  
 ہے کہ تم میں سے کچھ بیمار ہوں گے اور کچھ اور لوگ  
 بھی جو اللہ کا فضل تلاش کرتے ہوئے زمین پر سفر کریں  
 گے اور کچھ اور لوگ ہوں گے جو اللہ کی راہ میں جہاد  
 کریں گے پس پڑھو جو اس میں سے آسان ہو اور نماز قائم  
 کرو اور زکوٰۃ دو اور اللہ کو اچھی طرح یعنی اخلاص سے)  
 قرض دو اور جو کچھ نیکی آگے بھیجوں گے اپنے واسطے  
 تو اس کو اللہ کے ہاں بہتر اور بڑے اجر کی چیز پاؤ گے  
 اور اللہ سے بخشش مانگو بے شک اللہ بخشنے والا نہایت  
 رحم والا ہے

Thy Lord doth know that thou standest forth (to prayer) nigh two thirds of the night, or half the night, or a third of the night, and so doth a party of those with thee. But God doth appoint Night and Day in due measure. He knoweth that ye are unable to keep count thereof. So He hath turned to you (in mercy); read ye, therefore, of the Quran as much as may be easy for you. He knoweth that there may be (some) among you in ill health; others travelling through the land, seeking of Gods bounty; yet others fighting in Gods Cause. Read ye, therefore, as much of the Quran as may be easy (for you); and establish regular Prayer and give regular Charity; and loan to God a Beautiful Loan. And whatever good ye send forth for your souls, ye shall find it in Gods Presence, yea, better and greater, in Reward. And seek ye the Grace of God, for God is Oft Forgiving, Most Merciful.

همانا پروردگارت می داند که تو نزدیک به دو سوم شب و گاه نیمی از آن و گاه یک سوم آن را به نماز برمی خیزی ، و گروهی از کسانی که با تو اند ، نیز این گونه اند . چگونه خدا بی خبر باشد ، در حالی که اوست که اندازه شب و روز را مقرر می کند ؟ او دانست که همه شما نمی توانید زمان تعیین شده برای عبادت شبانه را به شمار آورید؛ از این رو با رحمت خویش به شما روی کرد و تکلیف شما را کاهش داد . اکنون لازم نیست دو سوم یا نیمی از شب یا یک سوم آن را به نماز برخیزید ، ولی هر چه از قرآن برای شما آسان است بخوانید . او همچنین دانست که برخی از شما بیمار خواهند شد و عده ای دیگر برای به دست آوردن روزی و برخورداری از فضل خدا سفر می کنند ، و گروهی دیگر در راه خدا پیکار می نمایند و بر آنان دشوار است که حدود نیمی از شب را به نماز برخیزند . بنابراین هر چه از قرآن برای شما آسان است بخوانید و نماز را برپا دارید و زکات امواتان را بپردازید و با انفاق در راه خدا به خدا وامی نیکو دهید . و هر کار خیری برای آخرت خود پیش می فرستید ، آن را نزد خدا نیکوتر از آنچه کرده اید و با پاداشی بزرگ تر خواهید یافت . و از خدا آمرزش خواهید که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است

Oui, ton Seigneur sait que toi, et un groupe de ceux qui sont avec toi, vous restez en prière près des deux tiers, ou de la moitié, ou du tiers de la nuit. C'est Dieu qui prend la mesure de la nuit et du jour. Il sait que vous n'en faites pas le compte exact, mais Il se tourne vers vous avec indulgence. Récitez donc du Coran ce qui vous est facile ; Il sait qu'il y a parmi vous des malades, que d'autres parcourent la terre en quête de la faveur divine et que d'autres encore combattent dans le chemin de Dieu. Récitez donc du Coran ce qui vous est facile, accomplissez la prière, faites l'aumône et faites à Dieu un prêt généreux. Le bien que vous vous serez avancé à vous-mêmes, vous le retrouverez auprès de Dieu, et ce sera une récompense meilleure et plus abondante. Demandez pardon à Dieu ; Dieu, en vérité, est pardonneur, clément ;

## البقرة ۲۸۴

لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَاِنْ تُبْدُوْا مَا فِيْ  
اَنْفُسِكُمْ اَوْ تَخْفُوْهُ يُحَاسِبِكُمْ بِهٖ اللّٰهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ  
يَشَآءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَآءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

\*\*\*

جو کچھ آسمانوں اور زمین میں ہے اللہ ہی کا ہے اور اگر تم اپنے دل کی بات ظاہر کرو گے یا چھپاؤ گے اللہ تم سے اس کا حساب لے گا پھر جس کو چاہے بخشے گا اور جسے چاہے عذاب کرے گا اور اللہ ہر چیز پر قادر ہے

To God belongeth all that is in the heavens and on earth. whether ye show what is in your minds or conceal it. God calleth you to account for it. he forgiveth whom he pleaseth. and punisheth whom he pleaseth. for God hath power over all things.

آنچه در آسمانها و زمین است، از آن خداست. و (از این رو) اگر آنچه را در دل دارید، آشکار سازید یا پنهان، خداوند شما را بر طبق آن، محاسبه می‌کند. سپس هر کس را بخواهد (و شایستگی داشته باشد)، می‌بخشد؛ و هر کس را بخواهد (و مستحق باشد)، مجازات می‌کند. و خداوند به همه چیز قدرت دارد.

A Dieu appartient tout ce qui est dans les cieux et sur la terre. Que vous fassiez voir ce qui est en vous ou que vous le cachiez, Dieu vous en demandera compte. Il pardonne ensuite à qui Il veut et Il punit qui Il veut. Dieu est puissant sur toute chose.

## آل عمران ۳۱

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحِبُّكُمْ اللَّهُ  
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

\*\*\*

کہہ دو اگر تم اللہ کی محبت رکھتے ہو تو میری تابعداری  
کرو تاکہ تم سے اللہ محبت کرے اور تمہارے گناہ بخشے  
اور اللہ بخشنے والا مہربان ہے

Say: if ye do love God, follow me, God will love you  
and forgive you tour sin, for God is oft forgiving,  
most merciful.

بگو: «اگر خدا را دوست می‌دارید، از من پیروی کنید! تا  
خدا (نیز) شما را دوست بدارد؛ و گناہانتان را ببخشد؛ و  
خدا آمرزنده مہربان است.

Dis : Si vous aimez Dieu, suivez-moi, Dieu vous aimera  
et vous pardonnera vos péchés. Dieu est pardonneur,  
clément «.

## آل عمران ۱۲۹

وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ يَغْفِرْ لِمَنْ يَشَاءُ  
وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

\*\*\*

اور جو کچھ آسمانوں میں اور جو کچھ زمین میں ہے سب  
اللہ ہی کا ہے جسے چاہے بخش دے اور جسے چاہے عذاب  
کرے اور اللہ بخشنے والا مہربان ہے

To God belongeth all that is in the heavens and on  
earth. he forgiveth whom he pleaseth and punisheth  
whom he pleaseth; but God is oft forgiving. most  
merciful.

و آنچه در آسمانها و زمین است. از آن خداست. هر کس را بخواهد  
(و شایسته بداند). میبخشد; و هر کس را بخواهد. مجازات  
می کند; و خداوند آمرزنده مهربان است.

A Dieu appartient ce qui est dans les cieux et ce qui  
est sur la terre. Il pardonne à qui Il veut. Il châtie qui  
Il veut. Dieu est pardonneur. clément.

## النساء ۴۸

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا

\*\*\*

بے شک اللہ اسے نہیں بخشتا جو اس کا شریک کرے اور شرک کے ماسوا دوسرے گناہ جسے چاہے بخشتا ہے اور جس نے اللہ کا شریک ٹھیرایا اس نے بڑا ہی گناہ کیا

God forgiveth not that partners should be set up with him; but he forgiveth anything else, to whom he pleaseth; to set up partners with God is to devise a sin most heinous indeed.

خداوند (ہرگز) شرک را نمی‌بخشد! و پایین‌تر از آن را برای هر کس (بخواهد و شایسته بداند) می‌بخشد. و آن کسی که برای خدا، شریکی قرار دهد، گناه بزرگی مرتکب شده است.

Certes, Dieu ne pardonne pas qu'on Lui associe quelque chose ; mais, en dehors de cela, Il pardonne à qui Il veut. Celui qui donne un associé à Dieu commet un péché monstrueux.

## النساء ۱۱۶

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا

\*\*\*

بے شک اللہ اس کو نہیں بخشتا جو کسی کو اس کا شریک بنائے اس کے سوا جسے چاہے بخش دے اور جس نے اللہ کا شریک ٹھہرایا وہ بڑی دور کی گمراہی میں جا پڑا

God forgiveth not (the sin of) joining other gods with him; but he forgiveth whom he pleaseth other sins than this: one who joins other gods with God, hath strayed far, far away (from the right).

خداوند، شرک بہ او را نمی‌آمرزد؛ (ولی) کمتر از آن را برای هر کس بخواهد (و شایسته بداند) می‌آمرزد. و هر کس برای خدا همتایی قرار دهد، در گمراهی دوری افتاده است.

Dieu ne pardonne pas qu'on Lui associe [quelque chose]. Hormis cela, Il pardonne à qui Il veut. Celui qui Lui donne des associés s'égare profondément.

## النساء ۱۳۷

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَزْدَادُوا  
كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا

\*\*\*

بے شک وہ لوگ جو ایمان لائے پھر کفر کیا پھر ایمان لائے  
پھر کفر کیا پھر کفر میں بڑھتے رہے تو اللہ ان کو ہرگز نہیں  
بخشے گا اور نہ انہیں راہ دکھائے گا

Indeed, those who have believed then disbelieved, then believed, then disbelieved, and then increased in disbelief – never will Allah forgive them, nor will He guide them to a way.

اینها مرزهای الهی است؛ و هر کس خدا و پیامبرش را اطاعت  
کند، (و قوانین او را محترم بشمرد)، خداوند وی را در باغهایی از  
بهشت وارد می‌کند که همواره، آب از زیر درختانش جاری است؛  
جاودانه در آن می‌مانند؛ و این، پیروزی بزرگی است!

Ceux qui, après avoir cru, ont mécréu, puis sont  
redevenus croyants, et sont ensuite retombés dans la  
mécréance pour s'y enfoncer de plus en plus, à ceux-là  
Dieu ne pardonnera pas et Il ne les remettra pas sur le  
droit chemin.

## النساء ۱۶۸

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا  
لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا

\*\*\*

بے شک جو لوگ کافر ہوئے اور ظلم کیا اللہ انہیں کبھی نہیں  
بخشے گا اور نہ ان کو سیدھی راہ دکھائے گا

Those who reject faith and do wrong, God will not  
forgive them nor guide them to any way

کسانی کہ کافر شدند، و (بہ خود و دیگران) ستم کردند،  
ہرگز خدا انہا را نخواهد بخشید، و آنان را بہ هیچ راہی  
ہدایت نخواهد کرد،

Certes, ceux qui n'ont pas cru et qui ont été iniques,  
Dieu ne leur pardonnera pas. Il ne les dirigera sur  
aucun chemin, sinon

## المائدة ۱۸

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ وَأَحِبَّاؤُهُ  
قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ  
يُعْزِزُ مَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ

\*\*\*

اورى ہود اور نصارىٰ کہتے ہیں کہ ہم اللہ کے بیٹے اور اس کے پیارے ہیں کہہ دو پھر تمہارے گناہوں کے باعث وہ تمہیں کیوں عذاب دیتا ہے بلکہ تم بھی اور مخلوقات کی طرح ایک آدمی ہو جسے چاہے بخش دے اور جسے چاہے سزا دے اور آسمانوں اور زمین اور ان دونوں کے درمیان کی سلطنت اللہ ہی کے لیے ہے اور اسی کی طرف لوٹ کر جانا ہے

(both) the Jews and the Christians say: we are sons of God. and his beloved. say: why then doth he punish you for your sins? nay, ye are but men. of the men he created: he forgiveth whom he pleaseth. and he punisheth whom he pleaseth.: and to god belongeth the dominion of the heavens and the earth. and all that is between: and unto him is the final goal (of all)

یهود و نصاری گفتند: «ما، فرزندان خدا و دوستان (خاص) او هستیم.» بگو: «پس چرا شما را در برابر گناهانتان مجازات می‌کند؟! بلکه شما هم بشری هستید از مخلوقاتی که آفریده؛ هر کس را بخواهد (و شایسته بداند). می‌بخشد؛ و هر کس را بخواهد (و مستحق بداند). مجازات می‌کند؛ و حکومت آسمانها و زمین و آنچه در میان آنهاست، از آن اوست؛ و بازگشت همه موجودات، به سوی اوست.

Les Juifs et les Chrétiens ont dit : « Nous sommes les fils de Dieu et ceux qu'Il aime le plus ». Dis : « Pourquoi, alors, vous châtie-t-Il pour vos péchés ? Non ; vous êtes des mortels parmi Ses créatures. Il pardonne à qui Il veut et Il punit qui Il veut ». A Dieu appartient le Royaume des cieux et de la terre et ce qui est entre les deux. Vers Lui s'accomplit le retour final.

## المائة ٤٠

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ  
مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

\*\*\*

کیا تجھے معلوم نہیں کہ آسمانوں اور زمین کی سلطنت اللہ  
بی کے واسطے ہے وہ جسے چاہے عذاب دے اور جسے  
چاہے بخش دے اور اللہ سب چیزوں پر قادر ہے

Knowest thou not that to God (alone) belongeth the  
dominion of the heavens and the earth? he punisheth whom  
he pleaseth, and he forgiveth whom he pleaseth, and God  
hath power over all things.

آیا نمیدانی کہ حکومت و فرمانروائی آسمانها و زمین از  
آن خداست؟ هر کس را بخواهد (و مستحق بداند)، کیفر  
می‌کند؛ و هر کس را بخواهد و شایسته بداند، می‌بخشد؛  
و خداوند بر هر چیزی قادر است.

Ne sais-tu pas que Dieu possède le Royaume des cieux et  
de la terre ? Il punit qui Il veut et Il pardonne à qui Il veut.  
Dieu est puissant sur toute chose.

## الأعراف ١٤٩

وَمَا سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا قَالُوا لَئِن لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

\* \* \*

اور جب نادم ہوئے اور معلوم کیا کہ بیشک وہ گمراہ ہو گئے تھے تو کہنے لگے اگر ہمارے رب نے ہم پر رحم نہ کیا اور ہمیں نہ بخشا تو بے شک ہم نقصان پانے والوں میں سے ہوں گے

When they repented, and saw that they had erred, they said: if our Lord have not mercy upon us and forgive us, we shall indeed be of those who perish.

و ہنگامی کہ حقیقت بہ دستشان افتاد، و دیدند گمراہ شدہ اند، گفتند: «اگر پروردگارمان بہ ما رحم نکند، و ما را نیامرزد، بطور قطع از زیانکاران خواهیم بود!»

Lorsqu'ils se reconnurent coupables et comprirent qu'ils s'étaient fourvoyés, ils s'écrièrent : « Si notre Seigneur ne nous fait pas miséricorde et ne nous pardonne pas, nous serons perdus »

## الأنفال ۲۹

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَتَّقُوا اللَّهَ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا  
وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ  
الْعَظِيمِ

\*\*\*

اے ایمان والو اگر تم اللہ سے ڈرتے رہو گے تو اللہ تمہیں  
ایک فیصلہ کی چیز دے گا اور تم سے تمہارے گناہ دور کر  
دے گا اور تمہیں بخش دے گا اور اللہ بڑے فضل والا ہے

O ye who believe if ye fear God, he will grant you a  
Criterion (to judge between right and wrong), remove  
from you (all) evil (that may afflict) you, and forgive  
you, for God is the Lord of grace unbounded.

ای کسانی که ایمان آورده‌اید! اگر از (مخالفت فرمان) خدا بپرهیزید، برای شما وسیله‌ای جهت جدا ساختن حق از باطل قرار می‌دهد؛ (روشن‌بینی خاصی که در پرتو آن، حق را از باطل خواهید شناخت؛) و گناهانتان را می‌پوشاند؛ و شما را می‌زمرزد؛ و خداوند صاحب فضل و بخشش عظیم است!

O vous qui croyez † Si vous craignez Dieu, Il vous accordera le discernement. Il effacera vos mauvaises actions et Il vous pardonnera. Dieu est Maître de la Grâce infinie.

## الأعراف ۱۶۹

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ  
عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفِرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ  
عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِيثَاقُ الْكِتَابِ  
أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ  
وَالدَّارُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

\*\*\*

پھر ان کے بعد ان کے ایسے جانشین ہوئے جو کتاب کے وارث بنے اس ادنیٰ زندگی کا مال و متاع لے لیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ ہمیں معاف کر دیا جائے گا اور اگر ایسا ہی مال ان کے سامنے پھر آئے تو اسے لے لیتے ہیں کیا ان سے کتاب میں عہد نہیں لے لیا گیا تھا کہ اللہ کے سوا سچ کے اور کچھ نہ کہیں اور انہوں نے جو کچھ اس میں لکھا ہے پڑھا ہے اور آخرت کا گھر ڈرنے والوں کے لیے بہتر ہے کیا تم سمجھتے نہیں

After them succeeded an (evil) generation, they inherited the book, but they chose (for themselves) the vanities of this world, saying (for excuse), (everything) will be forgiven us. (even so), if similar vanities came their way, they would (again) seize them. was not the covenant of the book taken from them. that they would not ascribe to God anything but the truth? and they study what is in the book. but best for the righteous in the home in the hereafter. will ye not understand?

پس از آنها، فرزندانى جاى آنها را گرفتند که وارث کتاب (آسمانى، تورات) شدند؛ (اما با این حال)، متاع این دنیای پست را گرفته، (بر اطاعت فرمان خدا ترجیح می‌دهند) و می‌گویند: سخ لله (اگر ما گنهکاریم توبه می‌کنیم و) بزودی بخشیده خواهیم شد! « اما اگر متاع دیگری همانند آن به دستشان بیفتد، آن را (نیز) می‌گیرند. (و باز حکم خدا را پشت سر می‌افکنند.) آیا پیمان کتاب (خدا) از آنها گرفته نشده که بر خدا (دروغ نیندند، و) جز حق نگویند. و آنان بارها آنرا خوانده‌اند؟! و سرای آخرت برای پرهیزگاران بهتر است. آیامی‌فهمید؟!

Après eux sont venus leurs successeurs, qui ont hérité du Livre. Ils se sont emparés de biens de ce monde en disant : « Cela nous sera pardonné » Mais quand une même quantité de biens leur a été présentée, ils l'ont encore accaparée. N'avaient-ils pas contracté l'alliance du Livre, selon laquelle ils ne doivent dire, sur Dieu, que la vérité, puisqu'ils ont étudié ce qui est dans le Livre. La demeure dernière est meilleure pour ceux qui craignent Dieu - ne raisonnez-vous pas ? -.

## الأنفال ۳۸

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ مَا قَدْ سَأَفَ  
وَإِنْ يَعودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِي

\*\*\*

کافروں سے کہہ دو اگر وہ باز آجائیں تو جو کچھ گزر چکا وہ  
انہیں معاف کر دیا جائے گا اور اگر لوٹیں گے تو پہلے کافروں  
کے حق میں قانون نافذ ہو چکا ہے

Say to the unbelievers, if (now) they desist (from unbelief), their past would be forgiven them; but if they persist, the punishment of those before them is already (a matter of warning for them).

به آنها كه كافر شدند بگو: «چنانچه از مخالفت باز ایستند، (و ایمان آورند)، گذشته آنها بخشوده خواهد شد؛ و اگر به اعمال سابق بازگردند، سنت خداوند در گذشتگان، درباره آنها جاری می شود (و حکم نابودی آنان صادر می گردد)

Dis à ceux qui mécroient que s'ils mettent fin à leurs agissements, il leur sera pardonné pour ce qui est passé ; mais s'ils récidivent, qu'ils se rappellent ce qui est advenu aux Anciens.

## الأنفال ۷۰

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَىٰ إِن يَعْلَمِ  
اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّا أُخِذَ مِنْكُمْ  
وَيَغْفِرَ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

\*\*\*

اے نبی! جو قیدی تمہارے ہاتھ میں ہیں ان سے کہہ دو کہ اگر اللہ تمہارے دلوں میں نیکی معلوم کرے گا تو تمہیں اس سے بہتر دے گا جو تم سے لیا گیا ہے اور تمہیں بخشے گا اور اللہ بخشنے والا مہربان ہے

O Apostle say to those who are captives in your hands: if God findeth any good in your hearts, he will give you something better than what has been taken from you, and he will forgive you, for God is oft forgiving, most merciful.

ای پیامبر! به اسیرانی که در دست شما هستند بگو:  
«اگر خداوند، خیری در دل‌های شما بداند، (و نیات پاکی  
داشته باشید)، بهتر از آنچه از شما گرفته شده به شما  
می‌دهد؛ و شما را می‌بخشد؛ و خداوند آمرزنده و  
مهربان است!

O Prophète : Dis à ceux des captifs qui sont tombés  
entre vos mains : « Si Dieu reconnaît un bien en vos  
cœurs, Il vous donnera mieux que ce qui vous a été  
enlevé et Il vous pardonnera ; Dieu est pardonneur,  
clément ».

## التوبة ۸۰

اسْتَغْفِرْ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ  
سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا  
بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

\*\*\*

تو ان کے لیے بخشش مانگ یا نہ مانگ اگر تو ان کے لیے  
ستر دفعہ بھی بخشش مانگے گا تو بھی اللہ انہیں ہرگز نہیں  
بخشے گا یہ اس لیے کہ انہوں نے اللہ اور اس کے رسول  
سے کفر کیا اور اللہ نافرمانوں کو راستہ نہیں دکھاتا

Whether thou ask for their forgiveness, or not, (their sin is unforgivable), if thou ask seventy times for their forgiveness, God will not forgive them, because they have rejected God and his Apostle, and God guideth not those who are perversely rebellious.

چه برای آنها استغفار کنی، و چه نکنی، (حتی) اگر هفتاد بار  
برای آنها استغفار کنی، هرگز خدا آنها را نمی‌آمرزد! چرا که  
خدا و پیامبرش را انکار کردند؛ و خداوند جمعیت فاسقان را  
هدایت نمی‌کند!

Demande le pardon pour eux, ou ne le demande pas  
: même si tu demandes le pardon pour eux soixante-  
dix fois, Dieu ne leur pardonnera pas, parce qu'ils ont  
refusé de croire en Dieu et à Son Envoyé, et Dieu ne  
dirige pas les gens pervers.

## یوسف ۹۲

قَالَ لَا تَثْرِبَ عَلَيْكُمْ أَيُّومَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ  
أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

\*\*\*

کہا آج تم پر کوئی الزام نہیں اللہ تمہیں بخشے اور وہ سب سے  
زیادہ مہربان ہے

He said: this day let no reproach be (cast) on you;  
God will forgive you, and he is the most merciful of  
those who show mercy

(یوسف) گفت: «امروز ملامت و توبیخی بر شما  
نیست! خداوند شما را میبخشد; و او مہربانترین  
مہربانان است!

Il dit : « Aucun reproche ne vous sera adressé  
aujourd'hui » Que Dieu vous pardonne » Il est le plus  
miséricordieux de ceux qui font miséricorde.

## ابراہیم ۱۰

قَالَتْ رُسُلُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَاطِرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يَدْعُوكُمْ لِيَغْضَرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ إِلَى  
أَجَلٍ مُّسَمًّى قَالُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ أَنْ  
تُصَدِّقُنَا عَمَّا كَانِ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَآتُونَا بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

\*\*\*

ان کے رسولوں نے کہا کیا تمہیں اللہ میں شک ہے جس نے آسمان او زمین بنائے وہ تمہیں بلاتا ہے تاکہ تمہارے کچھ گناہ بخشے اور تمہیں ایک مقررہ وقت تک دہلت دے انہوں نے کہا تم بھی تو ہمارے جیسے انسان ہو تم چاہتے ہو کہ ہمیں ان چیزوں سے روک دو جنہیں ہمارے باپ دادا پوجتے رہے سو کوئی کھلا ہوا معجزہ لاؤ

Their Apostles said: is there a doubt about God. the creator of the heavens and the earth? it is he who invites you. in order that he may forgive you your sins and give you respite for a term appointed they said: Ah ye are no more than human. like ourselves ye wish to turn us away from the (gods) our fathers used to worship: then bring us some clear authority.

رسولان آنها گفتند: «آیا در خدا شك است؟! خدایی که آسمانها و زمین را آفریده؛ او شما را دعوت می‌کند تا گناهانتان را ببخشید. و تا موعدمقرری شما را باقی گذارد!» آنها گفتند: «(ما اینها را نمی‌فهمیم! همین اندازه می‌دانیم که) شما انسانهایی همانند ما هستید. می‌خواهید ما را از آنچه پدرانمان می‌پرستیدند بازدارید؛ شما دلیل و معجزه روشنی برای ما بیاورید!

Leurs envoyés dirent : « Peut-on douter de Dieu. le Créateur des cieux et de la terre ? Il vous appelle pour vous pardonner nombre de vos péchés et prolonger votre vie jusqu'à un terme fixé ». Il rétorquèrent : « Vous n'êtes que des mortels comme nous. Vous voulez nous éloigner de ce que nos pères adoraient. Apportez-nous donc une preuve évidente de votre pouvoir »

## طہ ۷۳/۷۴

إِنَّا آمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ  
مِنَ السَّحَرِ وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى \* إِنَّهُ مَن يَأْتِ رَبَّهُ  
مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى

\*\*\*

بے شک ہم اپنے رب پر ایمان لائے ہیں تاکہ ہمارے  
گناہ معاف کرے اور جو تو نے ہم سے زبردستی جادو  
کرایا اور اللہ بہتر اور سدا باقی رہنے والا ہے  
بے شک جو شخص اپنے رب کے پاس مجرم ہو کر آئے  
گا سو اس کے لیے دوزخ ہے جس میں نہ مرے گا اور  
نہ جیے گا

For us, we have believed in our Lord, may he forgive us  
our faults, and the magic to which Thou didst compel  
us, for God is best And most abiding.

Verily he who comes to his Lord as sinner (at Judgment),  
for him is Hell, therein shall he neither die no live.

ما به پروردگارمان ایمان آوردیم تا گناهانمان و آنچه را از سحر  
بر ما تخمیل کردی ببخشاید؛ و خدا بهتر و پایدارتر است!  
هر کس در محضر پروردگارش خطاکار حاضر شود، آتش دوزخ  
برای اوست؛ در آن جا، نه می‌میرد و نه زندگی می‌کند!

Oui, nous croyons en notre Seigneur pour qu'Il  
nous pardonne nos fautes et les sortilèges auxquels  
tu nous a contraints. Dieu est meilleur et Il subsiste  
éternellement ۰

En vérité, celui qui arrive coupable devant son  
Seigneur, la Géhenne lui est destinée. Ni il y mourra,  
ni il y vivra.

## النور ۲۲

وَلَا يَأْتَلُ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولِي الْقُرْبَىٰ وَالْمَسَاكِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِيَعْضُوا وَإِلْيَضُحُوا إِلَّا تَحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

\*\*\*

اور تم میں سے بزرگی اور کشائش والے اس بات پر قسم نہ کھائیں کہ رشتہ داروں اور مسکینوں اور اللہ کی راہ میں ہجرت کرنے والوں کو نہ دیا کریں گے اور انہیں معاف کرنا اور درگزر کرنا چاہیے کیا تم نہیں چاہتے کہ اللہ تمہیں معاف کر دے اور اللہ بخشنے والا نہایت رحم والا ہے

Let not those among you who are endued with grace and amplitude of means resolve by oath against helping their kinsmen, those in want, and those who have left their homes in Gods cause, let them forgive and overlook, do you not wish that God should forgive you? For God is Oft Forgiving, Most Merciful.

آنها که از میان شما دارای برتری (مالی) و وسعت زندگی هستند نباید سوگند یاد کنند که از انفاق نسبت به نزدیکان و مستمندان و مهاجران در راه خدا دریغ نمایند؛ آنها باید عفو کنند و چشم پیوشند؛ آیا دوست نمی دارید خداوند شما را ببخشد؟! و خداوند آمرزنده و مهربان است!

Que ceux d'entre vous qui jouissent de la grâce et de l'aisance ne négligent pas de donner à leurs proches, aux pauvres et à ceux qui émigrent dans le chemin de Dieu. Qu'ils excusent et pardonnent, n'aimez-vous pas que Dieu vous pardonne? Dieu est pardonneur, clément :

## الشعراء ۵۱

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطَايَانَا أَنْ كُنَّا أَوَّلَ  
الْمُؤْمِنِينَ

\* \* \*

ہمیں امید ہے کہ ہمارا رب ہمارے گناہوں کو معاف کر  
دے گا اس لیے کہ ہم سب سے پہلے ایمان لانے والے  
ہیں

They said: No matter! For us, we shall but return to  
our Lord!

ما امیدواریم کہ پروردگارمان خطاہای ما را ببخشد، چرا کہ  
ما نخستین ایمان آورندگان بودیم!؛ س ذلّٰه

Nous espérons que notre Seigneur nous pardonnera  
nos fautes puisque nous avons été les premiers à  
croire ..

## السَّعَاءُ ٨٢

وَالَّذِي أطمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ

\*\*\*

اور وہ جو مجھے امید ہے کہ میرے گناہ قیامت کے دن  
مجھے بخش دے گا

And who, I hope, will forgive me my faults on the  
Day of Judgment.

و کسی کہ امید دارم گناہم را در روز جزا ببخشد!

Celui qui, je l'espère, me pardonnera mes fautes le Jour  
du Jugement.

## الأحزاب ٧١

يُصَاحُ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَمَنْ يُطِيعِ  
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا

\*\*\*

تاکہ وہ تمہارے اعمال کو درست کرے اور تمہارے گناہ  
معاف کر دے اور جس نے اللہ اور اس کے رسول کا کہنا  
مانا سو اس نے بڑی کامیابی حاصل کی

That He may make your conduct whole and sound  
and forgive you your sins: he that obeys God and His  
Apostle. has already attained the highest achievement.

تا خدا کارهای شما را اصلاح کند و گناہانتان را بیامرزد؛ و  
هر کس اطاعت خدا و رسولش کند، به رستگاری (و پیروزی)  
عظیمی دست یافته است!

Il rendra vos actions plus méritoires et pardonnera vos  
péchés. Quiconque obéit à Dieu et à Son Envoyé jouira  
d'un bonheur ineffable.

## الزمر ۵۳

قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا  
مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ  
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

\*\*\*

کہہ دو اے میرے بندو جنہوں نے اپنی جانوں پر ظلم کیا ہے اللہ  
کی رحمت سے مایوس نہ ہو بے شک اللہ سب گناہ بخش دے گا  
بے شک وہ بخشنے والا رحم والا ہے

Say: O my Servants who have transgressed against their  
souls. Despair not of the Mercy of God: for God forgives  
all sins: for He is Oft Forgiving, Most Merciful.

بگو: «ای بندگان من کہ بر خود اسراف و ستم کردہ اید!  
از رحمت خداوند نومید نشوید کہ خدا ہمہ گناہان را  
می‌آمرزد، زیرا او بسیار آمرزنده و مہربان است.

Dis : « O Mes serviteurs † Vous avez commis des  
transgressions envers vous-mêmes, ne désespérez pas  
de la miséricorde de Dieu † Dieu pardonne tous les  
péchés. En vérité, Il est le Pardonneur, le Clément † »

## السوری ۳۷

وَالَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبَائِرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَإِذَا مَا  
غَضِبُوا هُمْ يَغْفِرُونَ

\*\*\*

اور وہ جو بڑے بڑے گناہوں اور بے حیائی سے بچتے ہیں  
اور جب غصہ ہوتے ہیں تو معاف کر دیتے ہیں

Those who avoid the greater crimes and shameful  
deeds, and, when they are angry even then forgive;

ہمان کسانى كه از گناہان بزرگ و اعمال زشت اجتناب  
مى‌ورزند، و هنگامى كه خشمگين شوند عفو مى‌کنند.

ceux qui évitent les péchés graves et les turpitudes, et  
qui pardonnent après s'être mis en colère.

## الجائية ۱۴

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفُرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ أَيَّامَ اللَّهِ  
لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ

\* \* \*

ان سے کہہ دو جو ایمان لائے کہ انہیں معاف کر دیں ایام  
الہی (عذاب) کی امید نہ ہیں رکھتے تاکہ وہ ایک قوم کو بدلہ  
دے اس کا جو وہ کرتے رہے

Tell those who believe. to forgive those who do not  
look forward to the Days of God; it is for Him to  
recompense (for good or ill) each People according  
to what they have earned.

به مؤمنان بگو: «کسانی را که امید به ایام اللہ (روز  
رستاخیز) ندارند مورد عفو قرار دهند تا خداوند هر قومی را  
به اعمالی که انجام می‌دادند جزا دهد»!

Dis à ceux qui ont la foi de pardonner à ceux qui  
n'attendent pas la Faveur de Dieu. car c'est à Dieu de  
rétribuer chacun selon ce qu'il aura accompli.

## الاحقاف ۳۱

يَا قَوْمَنَا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ  
ذُنُوبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ

\* \* \*

اے ہماری قوم اللہ کی طرف بلانے والے کو مان لو اور اس  
پر ایمان لے آؤ وہ تمہارے لیے تمہارے گناہ بخش دے گا اور  
تمہیں دردناک عذاب سے بچا لے گا

O our people, hearken to the one who invites (you)  
to God, and believe in him, He will forgive you your  
faults, and deliver you from a Penalty Grievous.

ای قوم ما! دعوت کنندہ الہی را اجابت کنید و بہ او ایمان  
آورید تا گناہانتان را ببخشد و شما را از عذابی دردناک پناہ  
دہد!

O notre peuple › Répondez à l'apôtre de Dieu et  
croyez en lui › Dieu vous pardonnera une partie  
de vos péchés et Il vous préservera d'un châtement  
douloureux «.

## محمد ۳۴

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا  
وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ

\*\*\*

بے شک جنہوں نے انکار کیا اور اللہ کی راہ سے روکا پھر  
مر گئے در آنحالیگاہ وہ کافر تھے سو اللہ ان کو برگز نہیں  
بخشے گا

Those who reject God, and hinder (men) from the  
Path of God, then die rejecting God, God will not  
forgive them.

کسانی کہ کافر شدند و (مردم را) از راہ خدا بازداشتند  
سپس در حال کفر از دنیا رفتند، خدا ہرگز آنها را نخواهد  
بخشید.

En vérité, ceux qui mécroient, qui détournent leurs  
semblables du chemin de Dieu et qui, ensuite, meurent  
dans la mécréance, Dieu ne leur pardonnera pas.

## الفتح ۲

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ  
نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

\* \* \*

تاکہ آپ کے اگلے اور پچھلے گناہ معاف کر دے اور اپنی نعمت  
آپ پر تمام کر دے اور تاکہ آپ کو سیدھے راستہ پر چلائے

That God may forgive thee thy faults of the past and  
those to follow; fulfil His favour to thee; and guide  
thee on the Straight Way;

تا خداوند گناہان گذشتہ و آئندہ ای را کہ بہ تو نسبت  
می‌دادند ببخشد (و حقانیت تو را ثابت نموده) و نعمتش را بر  
تو تمام کند و بہ راه راست ہدایت فرماید

afin que Dieu te pardonne tes péchés. les anciens  
comme les plus récents. qu'Il parachève la grâce dont  
Il te comble. qu'Il te dirige sur la voie droite.

## الفتح ۱۴

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ  
مَن يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ غُفُورًا رَحِيمًا

\*\*\*

اور آسمانوں اور زمین کی حکومت اللہ ہی کے لیے ہے  
وہ جسے چاہے بخشے اور جسے چاہے عذاب دے اور اللہ  
بخشنے والا بڑا مہربان ہے

To God belongs the dominion of the heavens and the earth; He forgives whom He wills, and He punishes whom He wills; but God is Oft Forgiving, Most Merciful.

مالکیت و حاکمیت آسمانها و زمین از آن خداست; هر کس  
را بخواهد (و شایسته بداند) میبخشد، و هر کس را بخواهد  
مجازات می کند; و خداوند آمرزنده و رحیم است.

A Dieu appartient le Royaume des cieux et de la terre.  
Il pardonne à qui Il veut et Il châtie qui Il veut. Dieu est  
celui qui pardonne. Il est clément.

## الحديد ۲۸

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا بِرَسُولِهِ  
يُؤْتِكُمْ كَفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ  
بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ

\*\*\*

اے ایمان والو! اللہ سے ڈرو اور اس کے رسول پر ایمان لاؤ  
وہ تمہیں اپنی رحمت سے دوہرا حصہ دے گا اور تمہیں ایسا  
نور عطا کرے گا تم اس کے ذریعہ سے چلو اور تمہیں معاف  
کر دے گا اور اللہ بخشنے والا نہایت رحم والا ہے

O ye that believe! Fear God, and believe in His  
Apostle, and He will bestow on you a double portion  
of His Mercy; He will provide for you a Light by  
which ye shall walk (straight in your path), and He  
will forgive you (your past); for God is Oft Forgiving,  
Most Merciful;

ای کسانی که ایمان آورده‌اید! تقوای الهی پیشه کنید و به رسولش ایمان بیاورید تا دو سهم از رحمتش به شما ببخشد و برای شما نوری قرار دهد که با آن (در میان مردم و در مسیر زندگی خود) راه بروید و گناهان شما را ببخشد؛ و خداوند غفور و رحیم است.

O vous qui croyez, craignez Dieu et faites confiance à Son Envoyé ; Il vous attribuera une double part de Sa miséricorde. Il vous donnera une lumière avec laquelle vous marcherez et Il vous accordera Son pardon - Dieu est pardonneur. clément -.

## الصف ۱۲

يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

\*\*\*

وہ تمہارے لیے تمہارے گناہ بخش دے گا اور تمہیں بہشتوں  
میں داخل کرے گا جن کے نیچے نہریں بہ رہی ہوں گی  
اور پاکیزہ مکانوں میں ہمیشہ رہنے کے باغوں میں یہ  
بڑی کامیابی ہے

He will forgive you your sins, and admit you to  
Gardens beneath which Rivers flow, and to beautiful  
Mansions in Gardens of Eternity; that is indeed the  
supreme Achievement.

(اگر چینیں کنید) گناہانتان را میبخشد و شما را در  
باغهایی از بهشت داخل می کند کہ نہرہا از زیر درختانش  
جاری است و در مسکنہای پاکیزہ در بہشت جاویدان جای  
می دہد؛ و این پیروزی عظیم است!

Il vous pardonnera vos péchés et Il vous fera entrer  
dans les Jardins sous lesquels coulent les fleuves et  
dans de plaisantes demeures situées dans les jardins  
d'Eden. C'est là le bonheur suprême !

## الناقون ٦

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ

\* \* \*

برابر ہے خواہ وہ آپ ان کے لیے معافی مانگیں یا نہ مانگیں  
اللہ انہیں ہرگز نہیں بخشے گا بے شک اللہ بدکار قوم کو  
ہدایت نہیں کرتا

It is equal to them whether thou pray for their forgiveness or not. God will not forgive them. Truly God guides not rebellious transgressors.

برای انہا تفاوت نمی‌کند. خواه استغفار برایشان کنی یا  
نکنی. هرگز خداوند آنان را نمی‌بخشد؛ زیرا خداوند قوم  
فاسق را هدایت نمی‌کند!

Il revient au même que tu demandes pardon pour eux ou que tu ne demandes pas pardon pour eux : Dieu ne leur pardonnera pas. Certes, Dieu ne dirige pas les pervers.

## التَّغَابِنِ ۱۴

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا  
لَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ وَإِنْ تَعَفَّوْا وَتَصَفَّحُوا وَتَغْفُرُوا فَإِنَّ  
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

\* \* \*

اے ایمان والو بے شک تمہاری بیویوں اور اولاد میں سے  
بعض تمہارے دشمن بھی ہیں سو ان سے بچتے رہو اور اگر تم  
معاف کرو اور درگزر کرو اور بخش دو تو اللہ بھی بخشنے والا  
نہایت رحم والا ہے

O ye who believe! Truly, among your wives and your  
children are (some that are) enemies to yourselves,  
so beware of them! But if ye forgive and overlook,  
and cover up (their faults), verily God is Oft Forgiving,  
Most Merciful.

ای کسانی که ایمان آورده‌اید! بعضی از همسران و  
فرزندانتان دشمنان شما هستند. از آنها برحذر باشید؛ و  
اگر عفو کنید و چشم بپوشید و ببخشید. (خدا شما را  
می‌بخشد)؛ چرا که خداوند بخشنده و مهربان است!

O vous qui croyez † Parmi vos épouses et vos enfants  
il y a des ennemis pour vous † Prenez-y garde † Si vous  
excusez, passez outre et pardonnez, Dieu est certes  
pardonneur, clément †

## نوع ۴

يَغْفِرُ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُؤَخِّرُكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ  
أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ

\*\*\*

وہ تمہارے لیے تمہارے گناہ بخش دے گا اور تمہیں ایک وقت مقرر تک مہلت دے گا بے شک اللہ کا وقت ٹھیرایا ہوا ہے جب آجائے گا تو اس میں تاخیر نہ ہوگی کاش تم جانتے

So He may forgive you your sins and give you respite for a stated Term: for when the Term given by God is accomplished. it cannot be put forward: if ye only knew.

در این صورت خداوند گناهانتان را که پیش تر مرتکب شده  
اید می آمرزد و مرگ شما را تا سرآمدی معین به تأخیر می  
افکند ، و گرنه سرآمد دیگری مقرر می دارد و شما را پیش  
از آن سرآمد معین به هلاکت می رساند؛ و هر سرآمدی که  
خدا مقدر نموده است چون فرا رسد ، واپس افکنده نخواهد  
شد . اگر آنچه را به شما یادآوری کردم می دانستید ، پیام  
مرا می پذیرفتید .

Il vous pardonnera vos péchés et Il vous accordera  
un délai jusqu'à un terme fixé ; mais quand vient  
le terme fixé par Dieu, il ne peut être différé. Ah,  
puissiez-vous savoir ! «

## التوبة ۱۱۴

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ

\*\*\*

اور ابراہیم کا اپنے باپ کے لیے بخشش کی دعا کرنا اور ایک وعدہ کے سبب سے تھا جو وہ اس سے کر چکے تھے پھر جب انہیں معلوم ہوا کہ وہ اللہ کا دشمن ہے تو اس سے بیزار ہو گئے بے شک ابراہیم بڑے نرم دل تحمل والے تھے

And Abraham prayed for his fathers forgiveness only because of a promise he had made to him. but when it became clear to him that he was an enemy to God. he dissociated himself from him, for Abraham was most tender hearted. forbearing.

و استغفار ابراهیم برای پدرش ( عمویش آزر). فقط بخاطر  
وعده‌ای بود که به او داده بود (تا وی را بسوی ایمان جذب  
کند)؛ اما هنگامی که برای او روشن شد که وی دشمن  
خداست، از او بی‌زاری جست؛ به یقین، ابراهیم مهربان و  
بردبار بود!

Si Abraham a demandé pardon pour son père, ce  
n'est qu'en vertu d'une promesse qu'il avait faite  
; mais quand il vit clairement que son père était  
un ennemi de Dieu, il le désavoua. Abraham était  
humble et charitable.

## البقرة ۲۸۵

أَمِنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ  
بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ  
رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ  
الْمَصِيرُ

\*\*\*

رسول نے مان لیا جو کچھ اس پر اس کے رب کی طرف سے اترا ہے اور مسلمانوں نے بھی مان لیا سب نے اللہ کو اور اس کے فرشتوں کو اور اس کی کتابوں کو اور اس کے رسولوں کو مان لیا ہے کہتے ہیں کہ ہم اللہ کے رسولوں کو ایک دوسرے سے الگ نہیں کرتے اور کہتے ہیں ہم نے سنا اور مان لیا اے ہمارے رب تیری بخشش چاہتے ہیں اور تیری ہی طرف لوٹ کر جانا ہے

The apostle believeth in what hath been revealed to him from his Lord, as do the men of faith. each one (of them) believeth in God, his angels, his books, and his apostles. we make no distinction (they say) between one and another of his apostles. and they say, we hear, and we obey, (we seek) thy forgiveness, our Lord, and to thee is the end of all journeys.

پیامبر، به آنچه از سوی پروردگارش بر او نازل شده، ایمان آورده است. (و او، به تمام سخنان خود، کاملاً مؤمن می‌باشد.) و همه مؤمنان (نیز)، به خدا و فرشتگان او و کتابها و فرستادگانش، ایمان آورده‌اند؛ (و می‌گویند:) ما در میان هیچ يك از پیامبران او، فرق نمی‌گذاریم (و به همه ایمان داریم). و (مؤمنان) گفتند: «ما شنیدیم و اطاعت کردیم. پروردگارا! (انتظار) آمرزش تو را (داریم)؛ و بازگشت (ما) به سوی توست.

L'Envoyé a cru à ce qui est descendu sur lui venant de son Seigneur, et les croyants de même. Chacun croit en Dieu, en Ses anges, en Ses Livres et en Ses envoyés. Nous n'établissons pas de distinction entre Ses envoyés. Ils ont dit : « Nous avons entendu et nous avons obéi. Ton pardon, notre Seigneur, Et vers Toi est le retour final »

## الاحزاب ۳۳

إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ  
وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا

\*\*\*

اور اپنے گھروں میں بیٹھی رہو اور گزشتہ زمانہ جاہلیت کی طرح بناؤ سنگھار دکھاتی نہ پھرو اور نماز پڑھو اور زکوٰۃ دو اور اللہ اور اس کے رسول کی فرمانبرداری کرو اللہ یہی چاہتا ہے کہ اے اس گھر والو تم سے ناپاکی دور کرے اور تمہیں خوب پاک کرے

And stay quietly in your houses, and make not a dazzling display, like that of the former Times of Ignorance; and establish regular Prayer, and give regular Charity; and obey God and His apostle. And God Only wishes to remove all abomination from you. Ye Member of the family, and to make you pure spotless.

و در خانه‌های خود بمانید. و همچون دوران جاهلیت نخستین (در میان مردم) ظاهر نشوید. و نماز را برپا دارید. و زکات را بپردازید. و خدا و رسولش را اطاعت کنید؛ خداوند فقط می‌خواهد پلیدی و گناه را از شما اهل بیت دور کند و کاملاً شما را پاک سازد.

Restez dans vos maisons, ne paradez pas comme le faisaient les femmes au temps de l'ancienne ignorance. Accomplissez la prière, faites l'aumône, obéissez à Dieu et à Son Envoyé. O gens de la Maison, Dieu veut seulement écarter de vous la souillure et vous purifier complètement.